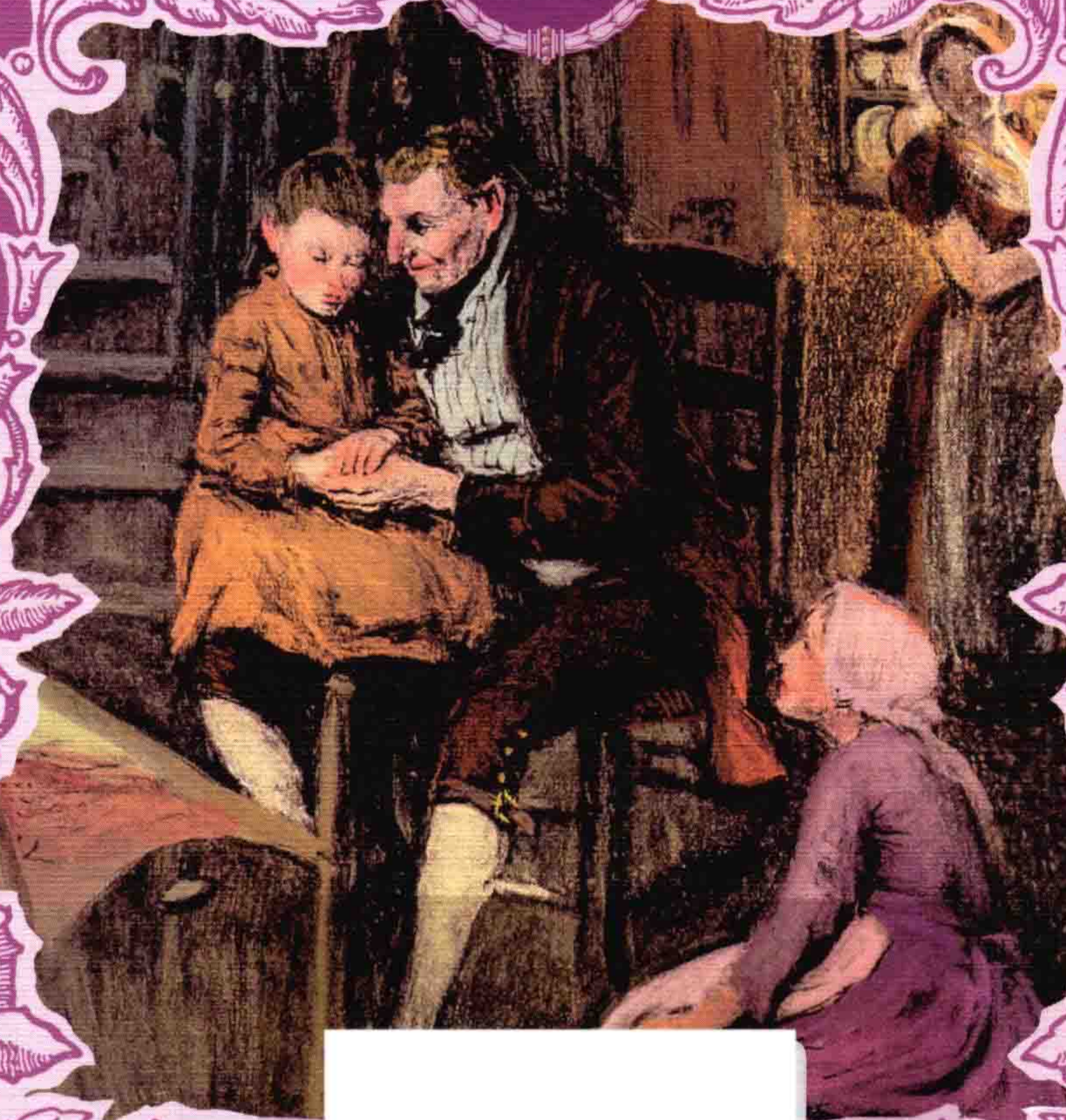


YUANDIAN
TONGSHUQUAN

原典
童书馆



睡谷的传说

[美] 华盛顿·欧文 / 著

[美] 亚瑟·凯勒 / 绘 李知乐 / 译

浙江少年儿童出版社

睡谷的传说

[美] 华盛顿·欧文 / 著

[美] 亚瑟·凯勒 / 绘 李知乐 / 译



浙江少年儿童出版社·杭州

图书在版编目(CIP)数据

睡谷的传说/(美)华盛顿·欧文著;(美)亚瑟·凯勒绘;李知乐译. —杭州:浙江少年儿童出版社, 2016. 10

(原典童书馆)

ISBN 978-7-5342-9446-4

I. ①睡… II. ①华…②亚…③李… III. ①短篇小说-小说集-美国-近代 IV. ①I712. 44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 142510 号

责任编辑 金晓光
文字编辑 王 卉
美术编辑 赵 琳
封面设计 蜗特麦伦
版式设计 林 智
责任校对 苏足其
责任印制 阙 云

原典童书馆

睡谷的传说

SHUIGU DE CHUANSHUO

[美] 华盛顿·欧文/著

[美] 亚瑟·凯勒/绘

李知乐/译

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路 40 号)

浙江新华印刷技术有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 710×1000 1/16 环扉 1 印张 12. 25 字数 100000 印数 1—10120

2016 年 10 月第 1 版 2016 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5342-9446-4

定价: 23.00 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与购买书店或承印厂联系调换)



岁月为经典而停留

何谓“原典”？原典，是一种文化的源头，是未经修饰、未经诠释的最原汁原味的文化本源。一段时间以来，儿童图书市场被一些任意篡改的所谓“经典”所占据，大师作品在拙劣的“剪刀加糨糊”式“改编”下，变得面目全非；先辈们的崇高智慧也在不断“重述”中被屡屡扭曲，而失去了本真。如何正本清源，将孩子们与最优秀最精髓的原典文化连接起来，让大师们智慧的光芒照亮孩子稚嫩的心田？

我们一直在想，我们该为孩子们做些什么……

我们能做什么呢？

就是把最好的童书送给我们的孩子。

那什么才是最好的童书呢？

当然是将巨匠们的作品原貌重现。

于是，在我们的不懈努力下，《原典童书馆》终于结集出版，它将让童书大师们在百年之后，再次走近孩子们，站在他们的桌旁，或坐在他们的床边，将他们的唯美故事娓娓道来。

在这套《原典童书馆》里，孩子们不仅会看到《爱丽丝漫游奇境》《彼得·潘》《格林童话》和《伊索寓言》等他们耳熟能详的经典名著，还将有幸欣赏到首次引进中国大陆的《牛仔麦克林的圣诞之旅》《南瓜头和珍珠》和《误入仙境的桃乐丝》等名家作品。其中，《南瓜头和珍珠》和《误入仙境的桃乐丝》的主人公更是来自孩子们深深喜爱的弗兰克·鲍姆的《绿野仙踪》系列（即《奥兹国仙境奇遇记》系列）中。大师们的手笔，时而让孩子们惊心动魄，时而又让孩子们捧腹大笑，而贯穿始终的，是让孩子们受益无穷的浓浓的人生智慧。

更值得期待的是，在这套《原典童书馆》中，孩子们除了会被一个个世界顶尖文学大师的卓绝想象力所惊艳外，还将欣赏到“现代插画之王”亚瑟·拉克汉姆的原版手绘插画，领略他那奇幻玄妙并充满创造力的创作风格；更会被“美国图画书之父”威廉·华莱士·丹斯洛笔下的那一个个古灵精怪的人物逗得哈哈大笑；另外，“奥兹帝国的插画家”约翰·内尔将会不动声色地把孩子们带入爱丽丝误入的那个奇境中，陪她一起身临其境地去冒险……总之，精彩不断，惊喜不断。这套《原典童书馆》毫无疑

问会成为给孩子们童年留下珍贵记忆的阅读经典。

在这个夏天里，就让《原典童书馆》化作一股清凉的风，将这些美妙有趣又充满智慧的故事吹进孩子们的心里，就让这些故事陪伴着孩子们，成长为会思考、爱生活，又懂快乐的人。

我们说过，一定要把最好的童书送给我们的孩子，《原典童书馆》践行了我们的诺言！

稻草人童书馆总编辑 南来寒

二〇一六年八月于广州



作者介绍

华盛顿·欧文 19世纪美国著名作家，被称为“美国文学之父”。1783年4月3日出生在纽约一个富商家庭。欧文从少年时代起就喜爱阅读英国作家司各特、拜伦和彭斯等人的作品。1819年，欧文的《见闻札记》出版，引起欧洲及美国文学界的重视，这部作品奠定了欧文在美国文学史上的地位。《睡谷的传说》《瑞普·凡·温克尔》是其中的两篇短篇小说，被称为“最早的现代短篇小说”。

亚瑟·凯勒 美国著名画家、插画师。曾在纽约和慕尼黑学习油画及水彩画，其作品多次获世界级奖项并在各地画廊展出，享誉全球。代表作有《弗吉尼亚人》《凯特的帽子》《布莱特·哈特》等。



目 录

睡谷的传说	1
瑞普·凡·温克尔	123

A decorative border in a reddish-brown ink style surrounds the central text. It features stylized flowers, leaves, and a scroll at the bottom center.

睡谷的传说



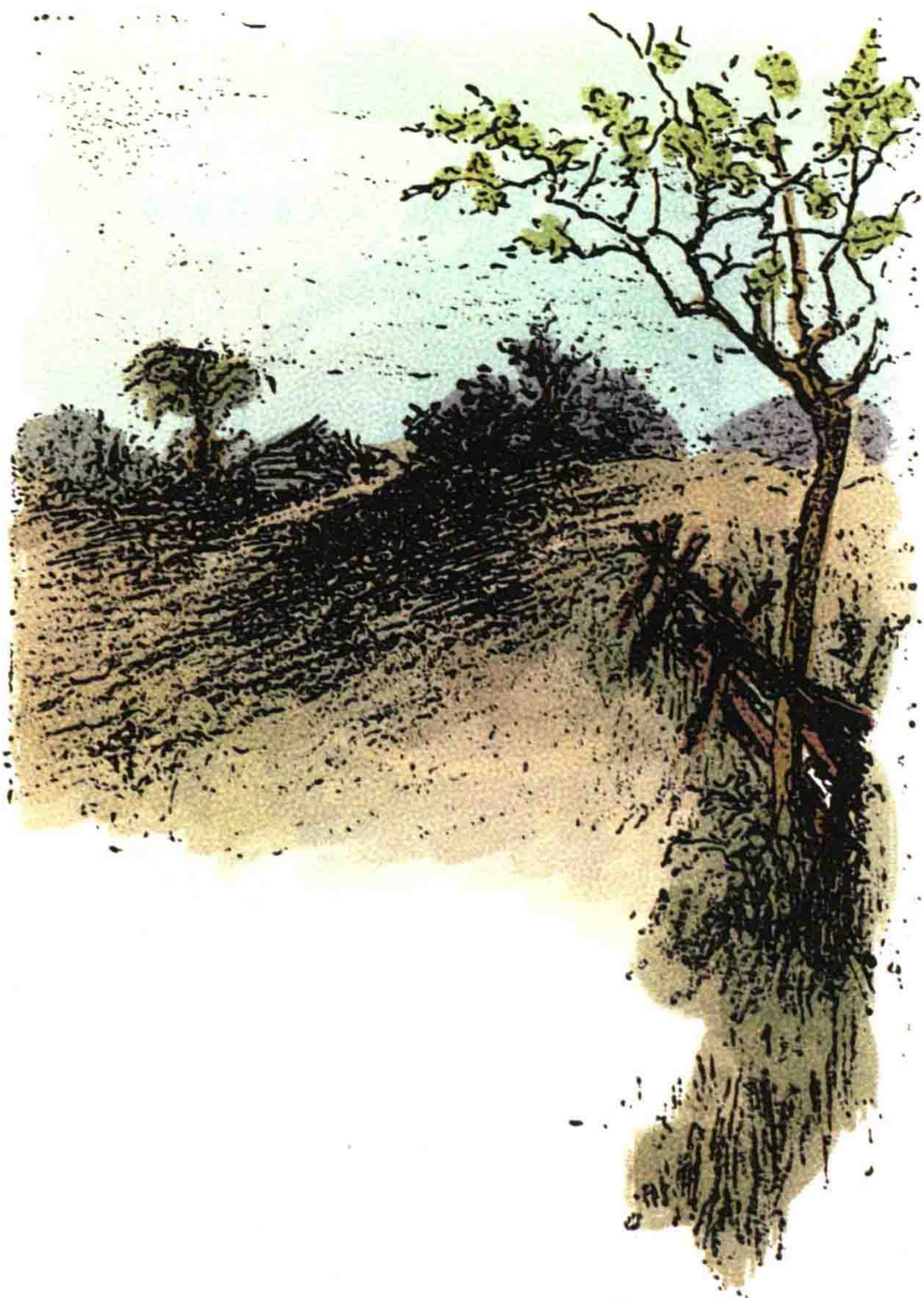


这是一片舒适的土地，人人都在酣睡，
梦境浮现在半睁半闭的眼前，
穿过云中的华丽城堡，
永远在夏日晴空中盘旋。

——《逍遥宫》

宽阔的海湾把哈德逊河东岸切成锯齿形，那儿河面开阔，古代的荷兰航海家称其为塔本西河段。驶过此河湾时，他们总是收帆减速，恳求得到圣古尼拉的荫庇。

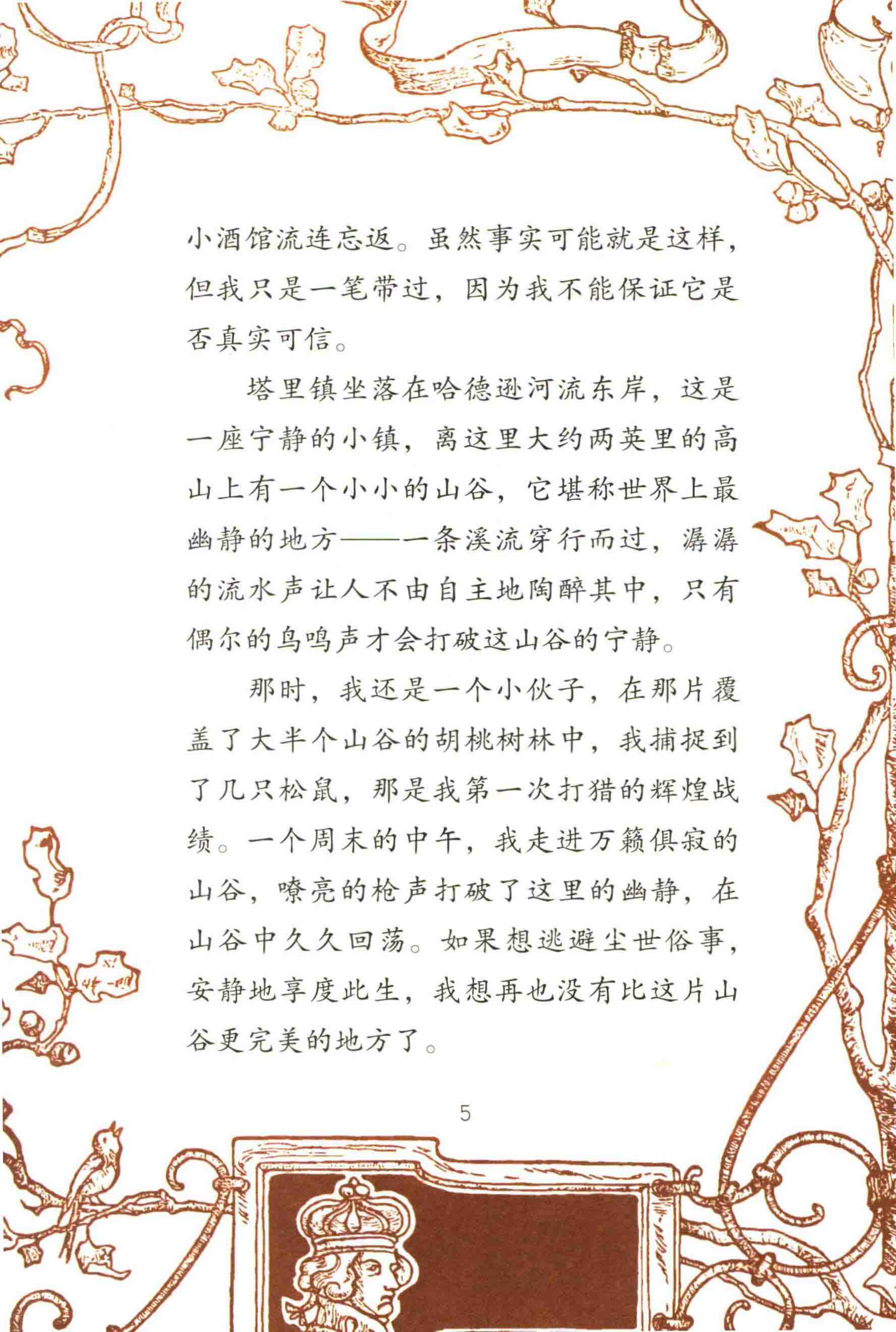
那儿有一个小镇（或者说是乡村口岸），有些人把它叫作格林斯堡，但更多的人把它称为塔里镇。据说这个名字是附近乡下的妇人们取的，因为她们的丈夫有个癖好——每逢赶集的日子，总会在村子里的

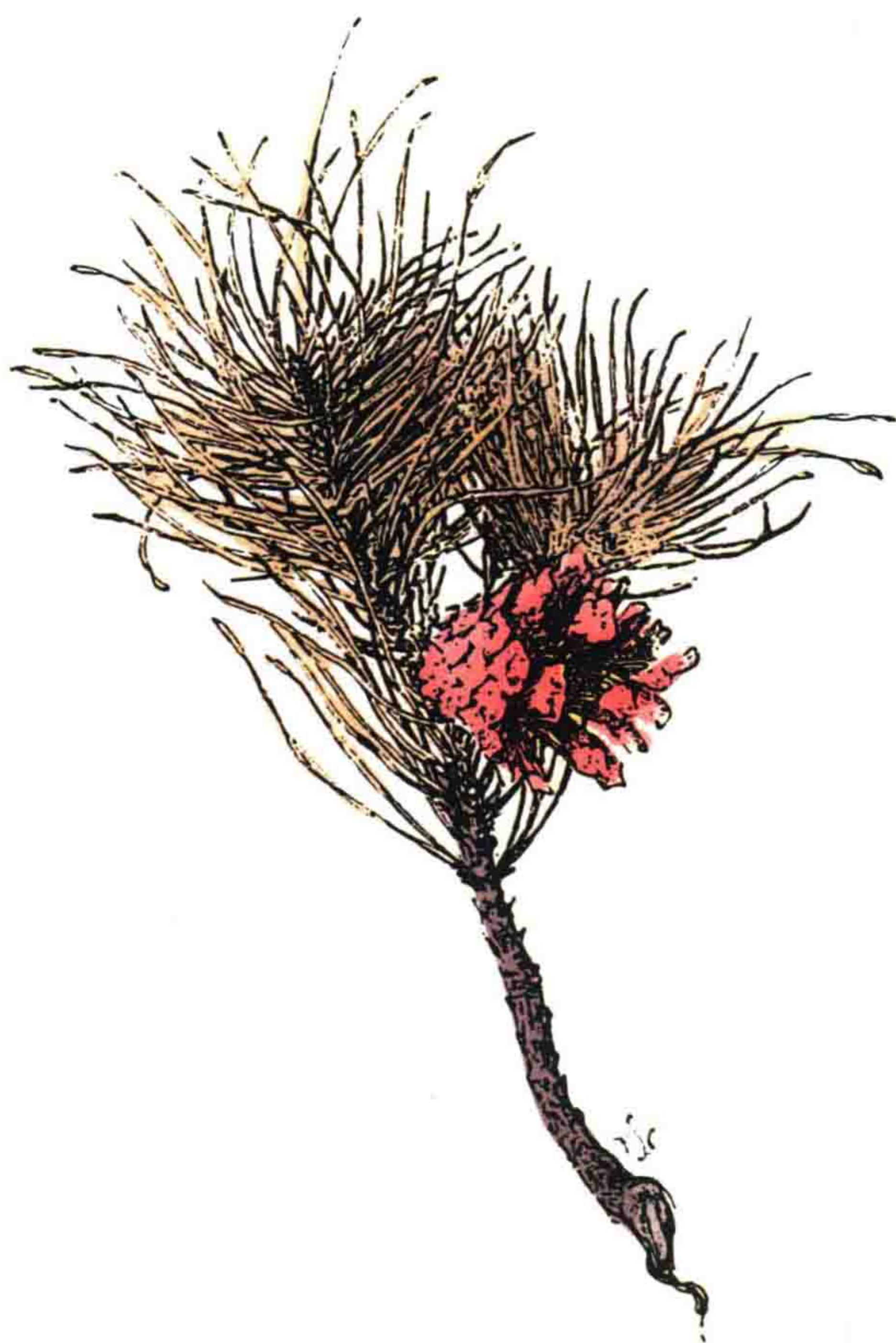


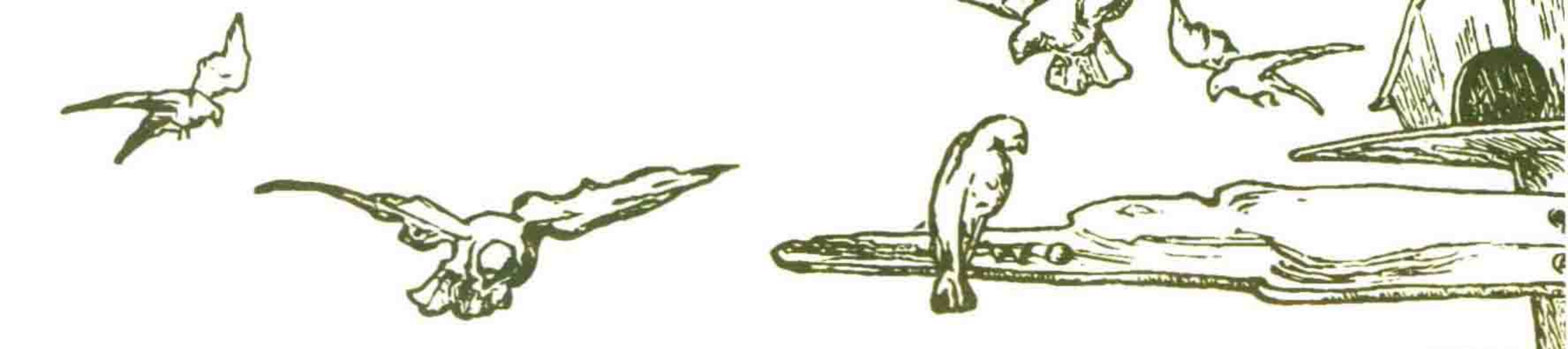
小酒馆流连忘返。虽然事实可能就是这样，但我只是一笔带过，因为我不能保证它是否真实可信。

塔里镇坐落在哈德逊河流东岸，这是一座宁静的小镇，离这里大约两英里的高山上有一个小小的山谷，它堪称世界上最幽静的地方——一条溪流穿行而过，潺潺的流水声让人不由自主地陶醉其中，只有偶尔的鸟鸣声才会打破这山谷的宁静。

那时，我还是一个小伙子，在那片覆盖了大半个山谷的胡桃树林中，我捕捉到了几只松鼠，那是我第一次打猎的辉煌战绩。一个周末的中午，我走进万籁俱寂的山谷，嘹亮的枪声打破了这里的幽静，在山谷中久久回荡。如果想逃避尘世俗事，安静地享度此生，我想再也没有比这片山谷更完美的地方了。





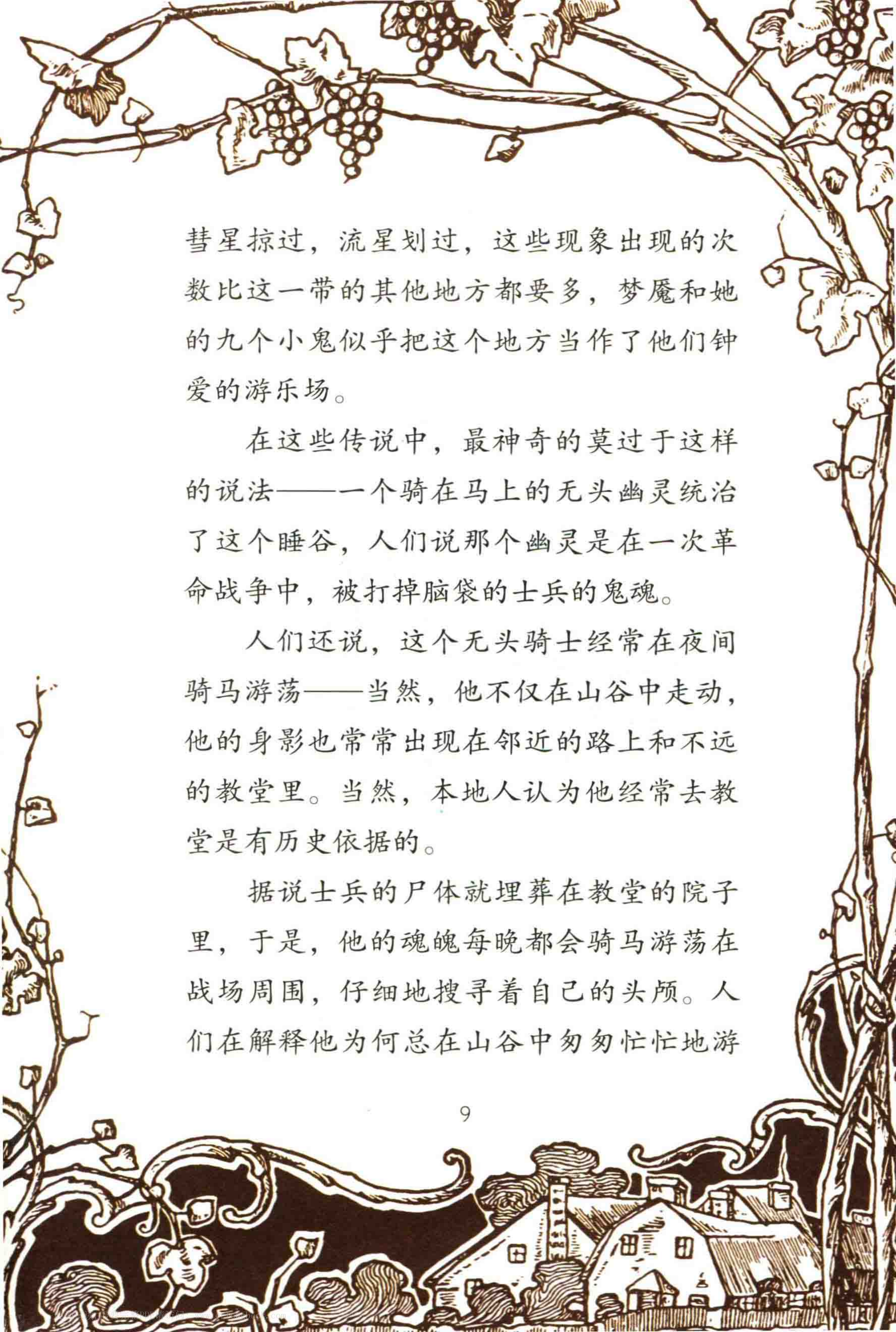


这片山谷之所以被人称为“睡谷”，这里的人们之所以被邻村的人叫作“睡谷人”，是因为这里一直不得安宁，从他们的荷兰祖先开始，直到今日，总有一种梦魇般的东西弥漫于此，它无时不在，令人心生恐惧。有人猜测，这是因为荷兰统治时期，一位医生曾在此玩过魔术，还有人曾断言说这里有一位精通魔法的印第安老酋长，在克·哈德逊船长未发现这片土地之前，就已经掌管了这里的一切……

总之，这个地方总有一种奇怪的魔力，人们好像一直行走在睡梦中，他们信奉各种新奇怪异的东西，能看到奇怪的景象，甚至还可以听到空气中传来莫名的音乐和说话的声音。

整个附近一带都萦绕着当地的传说、闹鬼的传闻和迷信色彩。在山谷的上方，





彗星掠过，流星划过，这些现象出现的次数比这一带的其他地方都要多，梦魇和她的九个小鬼似乎把这个地方当作了他们钟爱的游乐场。

在这些传说中，最神奇的莫过于这样的说法——一个骑在马上头的幽灵统治了这个睡谷，人们说那个幽灵是在一次革命战争中，被打掉脑袋的士兵的鬼魂。

人们还说，这个无头骑士经常在夜间骑马游荡——当然，他不仅在山谷中走动，他的身影也常常出现在邻近的路上和不远的教堂里。当然，本地人认为他经常去教堂是有历史依据的。

据说士兵的尸体就埋葬在教堂的院子里，于是，他的魂魄每晚都会骑马游荡在战场周围，仔细地搜寻着自己的头颅。人们在解释他为何总在山谷中匆匆忙忙地游